KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e Januari 1950 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent betreffende het toekennen van een extra-toelage, die tot huishoudelijke wederuitrusting dient, aan de gerechtigden op ouderdoms- en overlevingspensioenen, invaliditeits-vergoedingen of -pensioenen ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas voor de zeevarenden onder Belgische vlag, zoals door de Minister de 13e Januari 1950 gewijzigd, heeft ter zitting van 19 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 10 janvier 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent relatif à l'octroi d'une allocation exceptionnelle tenant lieu de rééquipement ménager, aux bénéficiaires de pensions de vieillesse ou de survie, d'indemnités ou de pensions d'invalidité servies par la Caisse de Secours et de Prévoyance des Marins naviguant sous pavillon belge, tel que modifié par le Ministre le 13 janvier 1950, a donné en sa séance du 19 janvier 1950 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas der zeelieden van de koopvaardij, aan de gepensionneerden een extra-toelage toe te kennen, die tot huishoudelijke wederuitrusting dient en die analoog is aan die welke bij besluit van de Regent van 16 Juni 1947 aan andere gepensionneerde werknemers is verleend.

Artikel 2 van de wet van 6 Juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij luidt als volgt :

"De voorwaarden waaronder voormelde kas (Hulp- en Voorzorgskas) aan de zeeofficieren en daarmee gelijkgestelden en aan de zeelieden voordelen verzekert overeenkomend met die welke voortvloeien uit de toepassing van de wetten van 18 Juni 1930 en 14 Juli 1930, alsmede van de sociale wetten welke later ten gunste van de arbeiders en de bedienden der andere beroepen mochten worden aangenomen, worden bij koninklijke besluiten bepaald."

Deze bepaling is de wettelijke grondslag van het ontwerp. Zij dient in het begin van de inleiding te worden vermeld.

Het is niet nodig in de inleiding aan de oprichting van de Hulp- en Voorzorgskas te herinneren ; de verwijzing naar artikel 11 der wet van 21 Juli 1844 mag derhalve in de inleiding wegvallen.

De besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden van de koopvaardij heeft geen betrekking op de hierin behandelde aangelegenheid. Men hoeft ze niet te vermelden.

De verwijzing naar het besluit van de Regent van 16 Juni 1947 is evenmin noodzakelijk. Dit besluit is immers niet de wettelijke grondslag van het ontwerp en heeft niet rechtstreeks

.../...

betrekking op de maatschappelijke zekerheid der zeelieden van de koopvaardij. Bovendien wordt het in de considerans vermeld.

Artikel 1 van het ontwerp, zoals het 13 Januari 1950 is geamendeerd, bepaalt dat de extra-toelage aan de begunstigde "persoonlijk" moet worden betaald. Deze bepaling wijkt af van het principe van gelijkwaardigheid bedoeld bij artikel 2 der wet van 6 Juli 1931. Immers, het besluit van de Regent van 16 Juni 1947 maakt de betaling van de toelage niet van een zodanige voorwaarde afhankelijk.

Artikel 4, lid 1, en artikel 5 van het ontwerp hebben betrekking op de uitsluiting van sommige personen bij het toekennen van de extra-toelage.

Die twee bepalingen dienen in één artikel te worden behandeld.

Het bepaalde in lid 3 van artikel 4 van het ontwerp kan weggelaten worden, indien het formulier bij deze bepaling bedoeld als bijlage bij het ontwerp van besluit wordt gevoegd.

Voorts geeft het ontwerp aanleiding tot opmerkingen in verband met vorm en inkleding, die geen commentaar behoeven en die uit de hierna voorgestelde tekst blijken :

Besluit van de Regent betreffende het toekennen van een extra-toelage, die tot huishoudelijke wederuitrusting dient, aan de gerechtigden op ouderdoms- of overlevingspensioenen, invaliditeitsvergoedingen of -pensioenen ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas voor de zeevarenden onder Belgische vlag.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

.../...

Gelet op de wet van 6 Juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekeringen der zeelieden van alle rang der koopvaardij, namelijk op artikel 2 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 October 1936 tot wijziging en samenordening van de statuten der Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, gewijzigd bij besluit der in Raad vergaderde Ministers van 13 December 1941 ;

Overwegende dat de gerechtigden op het pensioen- en invaliditeitsstelsel der zeelieden van de koopvaardij in een soortgelijke toestand verkeren als de gerechtigden van het besluit van de Regent van 16 Juni 1947, dat aan sommige categorieën werknemers een extra-toelage toekent die tot huishoudelijke wederuitrusting dient ; dat hun derhalve, bij toepassing van de wet van 6 Juli 1931, een extra-toelage van dezelfde aard dient te worden verleend ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Verkeerswezen, van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en op advies van de in raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Een extra-toelage, genaamd voor huishoudelijke wederuitrusting, wordt verleend :

1° aan de zeeman, officier of ondergeschikte, die op 1 Februari 1946 titularis was van een ouderdoms- of invaliditeitspensioen ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas ;

.../...

2° aan de weduwe, aan wie vóór 31 December 1947 een overleving pensioen ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas was toegestaan en die vóór 1 Februari 1891 is geboren ;

3° aan de zeelieden, officieren en ondergeschikten, die op 1 Februari 1946 een vergoeding voor invaliditeit genoten ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas.

Deze extra-toelage kan aan de gerechtigde worden uitgekeerd op voorwaarde dat hij in België verblijft. De verblijfsvoorwaarde wordt nochtans niet geëist van de onderhorige van een land, waarmede België door een overeenkomst van economische unie is verbonden, die in zijn land van herkomst verblijft, wanneer dit verblijf niet tot gevolg heeft dat het pensioenen of de vergoedingen door de Hulp- en Voorzorgskas betaald, worden opgeschort of verminderd.

Artikel 2.-

De extra-toelage bedraagt :

1° 1.500 frank voor de in artikel 1, 1° en 3°, bedoelde personen die gezinslast hebben in de zin van de statuten der Hulp- en Voorzorgskas ;

2° 1.000 frank voor :

a) de in artikel 1, 1° en 3°, bedoelde personen die geen gezinslast hebben in de zin van de statuten der Hulp- en Voorzorgskas ;

b) de vrouw die ongehuwd, weduwe, uit de echt gescheiden of gescheiden is en een ouderdomspensioen geniet of de niet hertrouwde weduwe die vóór 1 Februari 1881 is geboren en titularis is van een overlevingspensioen ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas ;

.../...

3° - 500 frank voor de niet hertrouwde weduwe die tussen 31 Januari 1881 en 1 Februari 1891 is geboren en titularis is van een overlevingspensioen ten laste van de Hulp- en Voorzorgskas of voor de vrouw die ongehuwd, weduwe, uit de echt gescheiden of gescheiden is en met een pensioen of invaliteitsvergoeding ten laste van deze kas is begunstigd.

Artikel 3.-

De extra-toelage kan niet worden toegekend aan de personen, die krachtens de terzake geldende wetgeving een toelage voor huishoudelijke wederuitrusting hebben bekomen of kunnen bekomen.

De extra-toelage wordt niet uitgekeerd aan de personen, die in de gevangenissen gedetineerd of in de inrichtingen voor sociaal verweer of in de bedelaarsgestichten geïnterneerd zijn, aan de krankzinnigen die op kosten van de openbare besturen in een openbare of particuliere inrichting zijn geplaatst.

Ingeval die personen een extra-toelage mochten ontvangen hebben, zal het bedrag van die toelage teruggevorderd worden op de betaalbare achterstallige bedragen van het voordeel dat aanleiding heeft gegeven tot het toekennen van de toelage.

Artikel 4.-

De eventuele gerechtigden op de extra-toelage moeten een aanvraag indienen in de vorm van een formulier, dat hun door de Hulp- en Voorzorgskas bij een ter post aangetekend schrijven wordt toegezonden.

Dit formulier stemt overeen met het bij dit besluit gevoegde exemplaar en moet, op straf van verval, binnen een maand na zijn ontvangst naar de Hulp- en Voorzorgskas worden teruggestuurd.

.../...

Artikel 5.-

De uitgaven met betrekking tot het betalen van de extra-toelage, alsmede de er aan verbonden administratiekosten worden vereffend en gedragen door de Hulp- en Voorzorgskas.

Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 7.-

De Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Le projet a pour but d'accorder aux pensionnés, à charge de la Caisse de secours et de prévoyance des marins de la marine marchande, une allocation exceptionnelle tenant lieu de réquipement ménager, analogue à celle qui a été accordée à d'autres travailleurs pensionnés par l'arrêté du Régent du 16 juin 1947.

La loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande dispose en son article 2 :

"Des arrêtés royaux fixeront les conditions dans lesquelles la Caisse précitée (Caisse de secours et de prévoyance) assurera aux officiers de marine et assimilés et aux marins des avantages équivalents à ceux résultant des lois du 18 juin 1930 et du 14 juillet 1930 ainsi que des lois sociales dont viendraient à bénéficier dans la suite les travailleurs et employés des autres professions.".

Cette disposition constitue le fondement légal du projet. Elle devrait être mentionnée en tête du préambule.

Il n'est pas nécessaire de rappeler dans le préambule l'origine de la Caisse de secours et de prévoyance; la mention de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844 peut, dès lors, être omise dans le préambule.

L'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande est étranger à la matière et son visa peut être omis.

De même, la mention de l'arrêté du Régent du 16 juin 1947 n'est pas indispensable. En effet, cet arrêté ne constitue pas le fondement légal du projet et ne se rapporte pas directement à la sécurité sociale des marins de la marine marchande. Il est, au surplus, mentionné dans le considérant.

L'article ler du projet, tel qu'il a été amendé le 13 janvier 1950, prévoit que l'allocation exceptionnelle doit être payée "personnellement" au bénéficiaire. Cette disposition s'écarte du principe d'équivalence prévu à l'article 2 de la loi du 6 juillet 1931. En effet, l'arrêté du Régent du 16 juin 1947 ne subordonne pas le paiement de l'allocation à semblable condition.

Le premier alinéa de l'article 4 et l'article 5 du projet sont relatifs à l'exclusion de certaines personnes du bénéfice de l'allocation exceptionnelle. Ces deux dispositions devraient faire l'objet d'un seul article.

Les dispositions qui font l'objet de l'alinéa 3 de l'article 4 du projet pourraient être supprimées, si le formulaire prévu par cette disposition était reproduit en annexe du projet d'arrêté.

Le projet soulève encore des remarques de forme et de présentation qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte reproduit ci-après :

Arrêté du Régent relatif à l'octroi d'une allocation exceptionnelle tenant lieu de réquipement ménager, aux bénéficiaires de pensions de vieillesse ou de survie, d'indemnités ou de pensions d'invalidité servies par la Caisse de secours et de prévoyance des marins naviguant sous pavillon belge.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, modifié par l'arrêté des ministres réunis en conseil du 18 décembre 1941;

Considérant que les bénéficiaires du régime de retraite et d'invalidité des marins de la marine marchande se trouvent dans une situation analogue à celle des bénéficiaires de l'arrêté du Régent du 16 juin 1947 qui octroie une allocation exceptionnelle tenant lieu de réquipement ménager à certaines catégories de travailleurs; qu'il importe, dès lors, par application de la loi du 6 juillet 1931, de leur accorder une allocation exceptionnelle de même nature;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Communications, du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Une allocation exceptionnelle dite de réquipement ménager est accordée :

1° au marin, officier ou subalterne, titulaire au 1er février 1946 d'une pension de vieillesse ou d'invalidité à charge de la Caisse de secours et de prévoyance;

2° à la veuve, admise avant le 31 décembre 1947 au bénéfice d'une pension de survie à charge de la Caisse de secours et de prévoyance, et qui est née avant le 1er février 1891;

3° aux marins, officiers et subalternes qui au 1er février 1946 bénéficiaient d'indemnités d'invalidité à charge de la Caisse de secours et de prévoyance.

Cette allocation exceptionnelle est payable au bénéficiaire à la condition qu'il réside en Belgique. La condition de résidence n'est cependant pas exigée du ressortissant du pays avec lequel la Belgique est liée par une convention d'union économique, résidant dans son pays d'origine, lorsque le fait de résider dans ce dernier pays n'entraîne pas la suspension ou la réduction de la pension ou des indemnités payées par la Caisse de secours et de prévoyance.

Article 2.-

Le montant de l'allocation exceptionnelle est de :

1° 1.500 francs pour les personnes visées à l'article 1er, 1° et 3°, ayant charge de famille au sens des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance;

2° 1.000 francs pour :

a) les personnes visées à l'article 1er, 1° et 3°, n'ayant pas de charge de famille au sens des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance;

b) la femme célibataire, veuve, divorcée ou séparée, jouissant d'une pension de vieillesse ou la veuve non remariée née avant le 1er février 1881, titulaire d'une pension de survie à charge de la Caisse de secours et de prévoyance;

3° 500 francs pour la veuve non remariée, née entre le 31 janvier 1881 et le 1er février 1891, titulaire d'une pension de survie à charge de la Caisse de secours et de prévoyance, ou pour la femme célibataire, veuve, divorcée ou séparée, titulaire d'une pension ou d'une indemnité d'invalidité à charge de cette caisse.

./...

Article 3.-

L'allocation exceptionnelle ne peut être accordée aux personnes qui ont obtenu ou sont susceptibles d'obtenir une allocation de réquipement ménager en vertu de la législation existant en la matière.

L'allocation exceptionnelle n'est pas payée aux personnes détenues dans les prisons ou internées dans les établissements de défense sociale ou les dépôts de mendicité, aux aliénés placés dans un établissement public ou privé aux frais des pouvoirs publics.

Dans l'éventualité où ces personnes auraient touché une allocation exceptionnelle, le montant de cette allocation sera récupéré sur les arrérages à échoir de l'avantage qui a donné lieu à son octroi.

Article 4.-

Les bénéficiaires éventuels de l'allocation exceptionnelle doivent introduire une demande au moyen d'un formulaire qui leur est adressé sous pli recommandé à la poste par la Caisse de secours et de prévoyance.

Ce formulaire, conforme à l'exemplaire annexé au présent arrêté doit, à peine de forclusion, être renvoyé à la Caisse de secours et de prévoyance dans le mois de sa réception.

Article 5.-

Les dépenses relatives au paiement de l'allocation exceptionnelle ainsi que les frais d'administration y afférents sont liquidés et supportés par la Caisse de secours et de prévoyance.

Article 6.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 7.-

Le Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Communications,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Waren aanwezig :			Etaient présents :
De Heren : Messieurs :	D.DECLEIRE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J.COYETTE, H.BUCH,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.D.DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.D.DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) D.DECLEIRE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Verkeerswezen.
des Communications.

De Januari 1950.

Le janvier 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.